

Juan Diego Flórez

Tenor

DIMECRES, 3 DE FEBRER DE 2016 – 20.30 h

Sala de Concerts

Juan Diego Flórez, tenor

Vincenzo Scalera, piano

Avi Avital, mandolina

Ksenija Sidorova, acordió

Daniel Forcada, percussió

Programa

I

40'

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Misero! O sogno, o son desto?...

“Dies Bildnis ist bezaubernd schön”, de *Die Zauberflöte*

“Un’aura amorosa”, de *Così fan tutte*

“D’ogni colpa la colpa maggiore”, de *La Betulia Liberata*

Charles Gounod (1818-1893)

“Salut! Demeure chaste et pure”, de *Faust*

Jules Massenet (1842-1912)

“Pourquoi me réveiller?”, de *Werther*

Charles Gounod

“L’amour...Ah! Lève-toi, soleil!”, de *Roméo et Juliette*

II

40'

Renato Rascel (1912-1991)

Arrivederci Roma

Elddi di Lazzaro (1902-1968)

Chitarra romana

Fritz Kreisler (1875 - 1962)

Prélude et Allegro dans le style de Pugnani
(instrumental)

Cesare Andrea Bixio (1896-1978)

Parlami d’amore, Mariù

Eduardo di Capua (1864-1917) i **Alfredo Mazzucchi** (1878-1972)

O sole mio

Gaetano Donizetti (1797-1848)

Amor marinaro

Vittorio Monti (1868 – 1922)

Csárdas
(instrumental)

Gioachino Rossini (1792-1868)

Bolero

“Cessa di piu resistere”, d’*Il barbiere di Siviglia*



Ingrid Sutej

Sally Davies

Miguel Esteban

Florian Ditrach

Cally Hocknell

Dorothy Yeung

Emma Kangis

Gemma Crosswell

Graham Maclay

Rob McElroy

Sonja Krenn

Stef Kenning

Presidenta i Directora General

Cap d'Operacions

Vicepresident d'Artistes i Esdeveniments

Vicepresident de Gires i Produccions

Directora de Màrqueting i Comunicació

Directora de Gires i Esdeveniments

Directora de Desenvolupament de Negocis

Directora d'Operacions

Director de Desenvolupament d'Esdeveniments

Interventor Financer

Directora d'Esdeveniments i Assistent Executiva

Director d'Esdeveniments

U-Live s'ha consolidat com un dels principals promotors, productors i inversors d'àmbit internacional en el camp de les actuacions en directe. Des de festivals a l'aire lliure fins a teatre musical, des de recitals clàssics més íntims fins a concerts a gran escala en recintes i estadis, U-Live col·labora amb alguns dels grans noms de la música i l'espectacle per oferir concerts i esdeveniments memorables amb un ple absolut.

Tots els membres del nostre equip, dinàmic i creatiu, avalat per més de 50 anys d'experiència en el sector, senten una gran passió per la producció i promoció d'esdeveniments i per les experiències musicals que inspiren i arriben al públic. Amb una perícia i un coneixement considerables sobre molts dels àmbits del món de l'espectacle en viu, U-Live posa el talent creatiu com a eix vertebrador dels esdeveniments, independentment de quina sigui l'ambició artística pretesa.

Amb el desig de fomentar el talent i de produir experiències noves i atractives en espectacles en directe per al públic, U-Live acull de bon grat l'interès dels artistes, directors, agents, promotors i col·laboradors en tots els gèneres musicals i d'entreteniment. Sigui quin sigui el vostre esdeveniment, U-Live té els coneixements especialitzats, la passió i l'experiència necessaris per fer-lo realitat.



U-LIVE ÉS UN NOM COMERCIAL DE UNIVERSAL MUSIC ARTS & ENTERTAINMENT LIMITED

Tots sou part del Palau

Mecenases Protectors



Media Partners



Col·laboradors

Aena — Aenor — Almirall, S.A. — Armand Basi — Autoritat Portuària de Barcelona — Bagués-Masriera Joiers — Coca-Cola — Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports — Col·legi de Farmacèutics de Barcelona — Deloitte — Esteve — Fluidra, S.A. — Fundació Castell de Peralada — Fundació Metalquímia — Hoteles Catalonia — IATI Seguros — La Fageda — Loteria de Catalunya — Memora — Quadis — Roca Junyent, S.L.P. — Saba Infraestructures, S.A. — Serunion — Vesta Rehabilitación

Amics Benefactors

Ascensores Jordà, S.A. — Clos Interiors, S.L. — Dalkia Catalunya, S.A. — Eurofirms ETT S.L.U. — Fundació Antoni Serra Santamans — Horaci Miras Giner — Teatre Romea

Gràcies!

Mecenases d'Honor





Comentari

El debut de Juan Diego Flórez en la flamant temporada de Palau 100 Grans Veus –el tenor peruà ja havia arrasat a l'auditori modernista el 2005 en el cicle Lírica de Barcelona– és una nova prova de l'interès del Palau per portar-hi les més grans veus del moment. Més encara si es tracta d'un cantant com aquest, orgull de l'Amèrica Llatina; el seu refinament i la seva perfecció tècnica i estilística l'han consagrat com una referència en el seu repertori les últimes dècades. Un repertori que es va ampliant amb el transcurs dels anys. Perquè Juan Diego Flórez ha anat incorporant als seus èxits òperes que s'escapen d'aquest apartat en què va començar a teixir la seva llegenda; el *bel canto* romàntic, de Donizetti i de Bellini, però també de Rossini. Aquest últim autor és un dels protagonistes del concert d'aquesta nit, en acomiadar el programa amb dues de les seves joies, el bolero *L'invito*, una cançó d'art que forma part de les *Soirées musicales* publicades el 1835, quan el compositor ja havia abandonat l'òpera. El colofó el posarà l'homenatge del cantant als dos-cents anys que compleix una de les obres mestres de la lírica de tots els temps, *Il barbiere di Siviglia* (1816), amb l'impressionant rondó final, ple de *fioriture* i expressivitat, "Cessa di più resistere".

Un altre compositor que tindrà molta presència aquesta nit és Mozart, que arrenca la vetllada amb una ària de concert, *Misero! O sogno!... Aura che intorno spiri*, KV 431, escrita el 1738 per encàrrec del tenor J. Valentin Adamberger i amb text de Metastasio en què un presoner es lamenta i té com a resposta únicament el cant dels ocells... Segueixen tres àries, la bella "Dies Bildnis ist bezauberend" que el príncep Tamino entona en veure el retrat de Pamina en *Die Zauberflöte* (1791); la delicada "Un aura amorosa", de *Così fan tutte* (1790), i "D'ogni colpa la colpa maggiore", de la primerenca acció sacra en dues parts *Betulia Liberata* (1771), estrenada quan el compositor només tenia quinze anys.

Aquestes proposicions mozartianes formen part del nou repertori que Juan Diego Flórez està explorant i que posen encara més en evidència tres mostres del repertori romàntic francès que tanquen la primera part del recital: "Salut, demeure chaste et pure", del *Faust* (1859) de Charles Gounod, la impressionant "Pourquoi me réveiller", del *Werther* (1892) de Jules Massenet, i "L'amour... Ah, lève-toi soleil", de l'òpera *Roméo et Juliette* (1867), també de Gounod; el recitatiu d'aquesta escena dona títol al disc que el cantant edità el 2013 i que marca un punt d'inflexió en la seva carrera amb la incorporació d'aquest nou repertori.

La segona part del programa arrenca amb cinc peces que signa Renato Rancel i que figuren en l'últim disc del cantant, *Itàlia* (2015), dedicat exclusivament a la cançó popular i napolitana. Un repertori relaxat que en la veu de Juan Diego Flórez assoleix cotes d'absoluta excepcionalitat.

Pablo Meléndez-Haddad, periodista, historiador i crític musical

Canteu amb mi una Sinfonía por el Perú!

Un compromís amb les persones que ho necessiten...

Per Juan Diego Flórez

Allà on el crim, la violència i el treball infantil amenacen de perpetuar la pobresa material i espiritual de les persones a les regions més desfavorides del Perú, el poder de la música ens proporciona l'esperança del canvi per a les generacions futures. Un instrument musical substitueix una arma en el futur i el treball en equip no deixa espai per a les bandes criminals. Així, la violència domèstica i el treball infantil queden arraconats davant l'orgull que les famílies senten pels grans progressos dels seus fills.

I com es produeix aquest miracle?

Gràcies a Sinfonía por el Perú. El projecte social que vaig iniciar l'any 2011 s'inspira en el programa El Sistema, de Veneçuela, i actualment acull més de 2.000 nens i nenes pobres i en risc en 13 centres musicals arreu del país.

En aquests centres, els nens poden aprendre a tocar un instrument en una orquestra, a cantar en un cor i progressar, dia rere dia, mitjançant una metodologia musical que aconsegueix autèntiques meravelles. Hi ha instructors especialitzats que apliquen aquesta metodologia i, a més, transmeten una filosofia basada en el compromís i la inclusió socials.

Aquests conjunts musicals són com petites societats en les quals els nens interactuen i desenvolupen una forta autoestima. També transmeten una sèrie de valors, hàbits i actituds que transformen els infants i els convencen que no hi ha res al món que pugui interposar-se entre ells i els seus somnis.

Amb la música, interpretant-la, aquests nens pobres esdevenen rics, se'ls valora i aprecia pel que fan i ja no se senten sols i sense recursos. Així, poden enfrontar-se al món d'una altra manera. Sinfonía por el Perú ha volgut mesurar l'impacte real del projecte investigant a fons els canvis en els participants i el seu entorn. Els resultats són impressionants.

- L'autoestima dels nens augmenta un 30%.
- El rendiment escolar millora, també a l'escola ordinària, i l'entusiasme que mostren amb relació a l'ensenyament s'incrementa un 34%.
- Les agressions verbals o físiques dels nens envers els altres disminueixen un 29%.
- Es mostren més resolutius a l'hora de dur a terme les seves tasques.
- La creativitat augmenta un 20%.

A més, hem pogut demostrar que la convivència en el si de la família millora considerablement. Així, per exemple, es redueixen els casos de violència domèstica envers els infants i també els casos de treball infantil.

Algunes de les nostres fites més recents

La creació de la primera escola de lutiers a Huaró, Cusco, on els nens aprenen a fer els seus propis instruments de corda, com ara violins o violoncel·ls; la creació de l'orquestra i el cor nacional d'infants Sinfonía por el Perú, fet que dona un abast nacional al projecte, format per joves músics seleccionats dels diferents centres del país.

D'altra banda, em sento orgullós i profundament agraït pels últims reconeixements atorgats per institucions com ara el Fòrum Econòmic Mundial (Crystal Award) i la UNESCO (Ambaixador de Bona Voluntat), per la dedicació i el compromís en el projecte de Sinfonía por el Perú.

Les fites assolides per la Sinfonía en tan sols tres anys m'omplen de satisfacció i m'esperonen a continuar endavant. Són moltes les institucions del Perú i d'altres països que m'ajuden a avançar en aquest meravellós projecte. Ja només faltes tu per marcar la diferència i fer que el programa arribi cada cop a més nens i nenes i, gràcies a l'efecte de bola de neu, a les seves famílies i comunitats.

Forma part del meu projecte i cantem junts una Sinfonía por el Perú!

DONACIONS

Institució titular:

Associació d'Amics de Juan Diego Flórez (Friends of Juan Diego Flórez)

IBAN AT37 2011 1826 6942 3101

Swift GIBAATWWXXX

Banc Erste Bank

Així mateix, us agrairíem que ens informéssiu de la vostra donació escrivint-nos a:

informes@sinfoniaporelperu.org / info@juandiegoflorez.org

Textos

Wolfgang Amadeus Mozart

Misero! O sogno, o son desto?...

[Recitativo]

Misero! O sogno, o son desto?

Chiuso è il varco all'uscita.

Io dunque, o stelle!

Solo in questo rinchiuso

Abiato dall'ombre,

Luogo tacito, e mesto,

Ove non s'ode

Nell'orror della notte

Che de' notturni augelli

La lamentabil voce,

I giorni miei

Dovrò qui terminar?

Aprite, indegne,

Questa porta infernale,

Spietate, aprite, aprite!

Alcun non m'ode, e solo,

Ne' cavi sassi ascoso,

Risponde a' mesti accenti eco pietoso.

E dovrò qui morir?

Ah! negli estremi amari sospiri almen

Potessi, oh Dio!

Dar al caro ben l'ultimo addio!

[Aria]

Aura, che intorno spiri,

Sull'ale a lei che adoro,

Deh, porta i miei sospiri,

Di che per essa moro,

Che più non mi vedrà.

Ho mille larve intorno,

Di varie voci il suono;

Che orribile soggiorno,

Che nova crudeltà.

Che barbara sorte,

Che stato dolente,

Mi lagno, sospiro,

Nessuno mi sente,

Nel grave periglio

Nessuno non miro,

Non spero consiglio,

Non trovo pietà.

[Recitativu]

Que desgraciat sóc! Somio, o estic despert?

El camí de sortida és tancat.

Llavors, oh estels!

Sol dins d'aquest cau

habitat per ombres,

un lloc silenciós i lúgubre

on no se sent,

enmig de l'horror de la nit,

sinó la trista veu

dels ocells nocturns,

hauré d'acabar

els meus dies?

Obriu, roïns,

aquesta porta infernal,

despïetats, obriu, obriu!

Ningú no em sent, i només,

amagat dins d'aquestes coves,

l'eco pietós respon als meus plors.

Hauré de morir aquí?

Ah! si almenys pogués, oh Déu,

enmig d'aquests últims i dolorosos sospirs,

donar a la meva estimada l'últim adéu!

[Ària]

Oreig, que al meu voltant bufes,

porta sobre les ales els meus sospirs

a aquella a qui estimo;

digues-li que per ella moro,

que no em veurà mai més.

M'envolten milers de fantasmes,

i el so de moltes veus.

Quina horrible ratxa!

Quina nova crueltat!

Quina sort salvatge!

Quina penosa situació!

Em queixo, sospiro,

i ningú no em sent.

Davant d'aquest greu perill

no veig ningú,

no puc esperar cap consell,

no trobo pietat.

Wolfgang Amadeus Mozart

“Dies Bildnis ist bezaubernd

schön”, de Die Zauberflöte

Llibret d'Emanuel Schikaneder

Dies Bildnis ist bezaubernd schön

Wie noch kein Auge je geseh'n!

Ich fühl' es, wie dies Götterbild

Mein Herz mit neuer Regung füllt.

Dies' etwas kann ich zwar nicht nennen,

Doch fühl' ichs hier wie Feuer brennen.

Soll die Empfindung Liebe sein?

Ja, ja, die Liebe ist's allein.

O, wenn ich sie nur finden könnte!

O, wenn sie doch schon vor mir stände!

Ich würde, würde, warm und rein,

Was würde ich? Ich würde sie voll

Entzücken

An diesen heißen Busen drücken

Und ewig wäre sie dann mein.

Wolfgang Amadeus Mozart

“Un'aura amorosa”, de Così fan

tutte

Llibret de Lorenzo Da Ponte

Un'aura amorosa

Del nostro tesoro

Un dolce ristoro

Al cor porgerà;

Al cor che, nudrito

Da speme, da amore,

Di un'esca migliore

Bisogno non ha.

Wolfgang Amadeus Mozart

“D'ogni colpa la colpa maggiore”,

de La Betulia liberata

Llibret de Pietro Metastasio

D'ogni colpa la colpa maggiore

e l'eccesso d'un empio timore,

oltraggioso all'eterna pietà.

Aquesta és la imatge més encisadorament bella

que mai uns ulls hagin contemplat!

Ho noto a mesura que aquest retrat diví

va omplint el meu cor amb una nova emoció.

No puc expressar-ho amb paraules,

però sento com crema en les meves entranyes.

Podria ser amor?

Sí, sí, és clar que és amor!

Tant de bo pogués trobar-la,

tant de bo fos allà, darrere meu,

Jo... amb calor i respecte....

Què és el que faria? L'estrenyeria, ple

d'emoció,

contra aquest pit ardent

i llavors, seria meva per sempre.

Una brisa amorosa

donarà al nostre cor

una dolça pau

que emana del nostre tresor.

Per a un cor nodrit

d'esperança d'amor

no hi ha al món

cap altre esquer millor.

De qualsevol culpa, la culpa principal

és l'excés d'un temor impiu,

ultratjós de la pietat eterna.

*Chi dispera, non ama, non crede:
ché la fede, l'amore, la speme
son tre faci che splendono insieme,
né una ha luce se l'altra non l'ha.*

Charles Gounod
“Salut! Demeure chaste et pure”, de
Faust
Llibret de Jules Barbier i Michel Carré

*Salut, demeure chaste et pure
Où se devine la présence
D'une âme innocente et divine
Que de richesse en cette pauvreté
En ce réduit, que de félicité
O Nature,
C'est là que tu la fis si belle!
C'est là que cette enfant
A dormi sous ton aile,
A grandi sous tes yeux!
Là que de ton haleine
Enveloppant son âme
Tu fis avec amour
Epanouir la femme
En cet ange des cieux!
C'est là ! Oui ! C'est là !
Salut, demeure chaste et pure
Salut, demeure chaste et pure
Où se devine la présence
D'une âme innocente et divine...*

Jules Massenet
“Pourquoi me réveiller?”, de
Werther
Llibret de Georges Hartmann, Édouard
Blau i Paul Milliet

*Pourquoi me réveiller,
ô souffle du printemps?,
pourquoi me réveiller?
Sur mon front je sens tes caresses,
Et pourtant bien proche est le temps
Des orages et des tristesses!*

*Pourquoi me réveiller,
ô souffle du printemps?*

Qui es desespera, no estima, no creu:
que la fe, l'amor, l'esperança
són tres teies que resplendeixen juntes,
i l'una no té llum si l'altra no en té.

Salut! Llar casta i pura...
on s'endevina la presència
d'una ànima innocent i divina!
Quanta riquesa en aquesta pobresa!
Quanta felicitat en aquesta fortalesa!
Oh, naturalesa,
aquí la vas fer tota bellesa!
Aquí aquesta nena
ha dormit sota les teves ales,
ha crescut sota els teus ulls!
Aquí on, embolcallant
amb el teu alè la seva ànima,
has convertit amb el teu amor
la dona
en aquest àngel del cel!
És aquí! Sí! És aquí!
Salut! Llar casta i pura,
Salut! Llar casta i pura,
on s'endevina la presència
d'una ànima innocent i divina!

Per què em despertes,
oh vent de primavera?
Per què em despertes?
Sento la teva carícia al meu front,
i aviat arribarà el temps
de les tempestes i les tristeses!

Per què em despertes,
oh vent de primavera?

*Demain dans le vallon viendra le voyageur
Se souvenant de ma gloire première...
Et ses yeux vainement chercheront
ma splendeur,
Ils ne trouveront plus
que deuil et que misère!
Hélas! Pourquoi me réveiller
ô souffle du printemps!*

Charles Gounod
“L'amour...Ah! Lève-toi, soleil!”,
de *Roméo et Juliette*
Llibret de Jules Barbier i Michel Carré

*L'amour! Oui, son ardeur a troublé
tout mon être!*

*Mais quelle soudaine clarté
Resplendit à cette fenêtre!
C'est là que dans la nuit rayonne sa beauté!
Ah! lève-toi, soleil! Fais pâlir les étoiles,
Qui, dans l'azur sans voiles,
Brillent aux firmament.
Ah! lève-toi! parais! parais!
Astre pur et charmant!
Elle rêve! elle dénoue
Une boucle de cheveux
Qui vient caresse sa joue!
Amour! Amour! Porte-lui mes vues!
Elle parle! Qu'elle est belle!
Ah! je n'ai rien entendu!
Mais ses yeux parlent pour elle,
Et mon coeur a répondu!
Ah! lève-toi, soleil!, etc.*

Renato Rascel
Arrivederci Roma
Lletra de Pietro Garinei i Sandro
Giovannini

*T'invidio turista che arrivi,
T'imbevi de fori e de scavi,
Poi tutto d'un colpo te trovi
Fontana de Trevi ch'e tutta pe' te!
Ce sta 'na leggenda romana
Legata a 'sta vecchia fontana
Per cui se ce butti un soldino
Costringi er destino a fatte tornà.
E mentre er soldo bacia er fontanone
La tua canzone in fondo è questa qua!*

Demà, a la vall, vindrà el viatger
recordant la meva primera glòria.
I els seus ulls, en va cercaran
la meva esplendor:
només hi trobaran
dol i misèria!
Ai las! Per què em despertes,
oh vent de primavera!

L'amor! Sí, el seu foc ha pertorbat
tot el meu ésser!

Però quina sobtada llum
resplendeix en aquella finestra?
És allà, que en la nit, brilla la seva bellesa?
Ah! Aixeca't, Sol! Fes empal·lidir les estrelles,
que, en el blau sense núvols,
brillen en el firmament!
¡Ah! Aixeca't! Apareix! Apareix!
Astre pur i encisador!
Ella està somiant! Deixa anar
un rínxol de cabells
que acarona la seva galta!
Amor! Amor! Porta-li les meves promeses!
Ella parla! Que bella que és!
Ah! No he sentit res!
Però els seus ulls parlen per ella,
I el meu cor ha respost!
Ah! Aixeca't, Sol!, etc.

Arrivederci, Roma...
Goodbye... *Au revoir*...
Si ritrova a pranzo a Squarciarelli
Fettuccine e vino dei Castelli
Come ai tempi belli che Pinelli immortalò!
Arrivederci, Roma...
Goodbye... *Au revoir*...
Si rivede a spasso in carozzella
E ripenza a quella “ciumachella”
Ch’era tanto bella e che gli ha detto sempre
“no!”
Voglio ritornare in via Margutta
Voglio rivedere la soffitta
Dove m’hai tenuta stretta stretta accanto a te!
Arrivederci, Roma...
Goodbye... *Au revoir*...

Porto in Inghilterra i tuoi tramonti,
Porto a Londra Trinità dei Monti,
Porto nel mio cuore i giuramenti e gli
I love you!
Arrivederci, Roma!

Eldo di Lazzaro
Chitarra romana

Lletra d’Eldo di Lazzaro i Daniele Bruno

Sotto un manto di stelle,
Roma bella mi appare.
Solitario il mio cuore,
Disilluso d’amor,
Vuol nell’ombra cantar.
Una muta fontana
E una stella lassù...
O chitarra romana,
Accompagnami tu!
Suona, suona mia chitarra,
Accompagnami in sordina...
La mia bella Fornarina
Al balcone non c’è più!
Se la voce è un po’ velata,
Lascia piangere il mio cuore!

Senza casa e senza amore,
Mi rimani solo tu!
Lungotevere dorme
Mentre il fiume cammina.
Io lo seguo perché
Mi trascina con sè
E travolge il mio cuor.
Vèdo un’ombra lontana,

Arrivederci, Roma...
Goodbye... *Au revoir*...
Anem a can Squarciarelli
a menjar *fettuccine* i a beure vi Castelli
com a l’època immortalitzada per Pinelli!
Arrivederci, Roma...
Goodbye... *Au revoir*...
Ens trobarem en una passejada en calessa i
i recordarem la “ciumachella” del
Trastevere
tan bonica i que sempre deia “No!”
Vull tornar a la Via Margutta,
vull tornar a veure l’àtic
de les nostres folles abraçades!
Arrivederci, Roma...
Goodbye... *Au revoir*...

M’enduc a Anglaterra els teus capvespres,
m’enduc a Londres la Trinità dei Monti,
m’enduc al cor les promeses d’amor i els
I love you!
Arrivederci, Roma!

Sota un llençol d’estrelles,
Roma és preciosa.
El meu cor solitari
decebut per l’amor
vol cantar a l’ombra.
Una font silenciosa
i una estrella allà dalt...
Oh, guitarra romana,
canta també amb mi!
Canta, canta, guitarra meva,
canta amb sordina...
La meva bella Fornarina
ja no és al balcó!
Si veus que la meva veu s’entela,
deixa plorar el meu cor.

Sense casa i sense amor,
ja només et tinc a tu!
La riba del Tíber dorm
mentre el riu flueix.
I jo el segueixo perquè
m’arrossega amb ell,
i s’endú el meu cor.
Veig una ombra llunyana

E un balcone lassù...
O chitarra romana,
Accompagnami tu!
Se la voce è un po’ velata,
Lascia piangere il mio cuore!
Senza casa e senza amore,
Mi rimani solo tu!
O chitarra romana,
Accompagnami tu!

Cesare Andrea Bixio
Parlami d’amore, Mariù
Lletra d’Ennio Neri

Semplicetto, ancor non sai,
Quanto Amor un’alma affanni,

Quanto alletti, come inganni,
E conduca a sospirar.

Ah, se ascolti il mio pensiero,
Fuggirai da tal periglio,
Come d’Aquila l’artiglio
Suol colomba allontanar.

Eduardo di Capua i Alfredo
Mazzucchi
O sole mio
Lletra de Giovanni Capurro

Che bella cosa na jurnata ’e sole,
N’aria serena doppo na tempesta!
Pe’ ll’aria fresca pare gia’ na festa

Che bella cosa na jurnata ’e sole.

[Ritornello]
Ma n’atu sole,
Cchiu’ bello, oie ne’.
’O sole mio
Sta ’nfronte a te!
’O sole, ’o sole mio
Sta ’nfronte a te,
Sta ’nfronte a te!

Lùcene ’e llastre d’a fenesta toia;
’Na lavannara canta e se ne vanta
E pe’ tramente torce, spanne e canta
Lùcene ’e llastre d’a fenesta toia.

i un balcó allà dalt!
Oh, guitarra romana,
canta també amb mi!
Si veus que la meva veu s’entela,
deixa plorar el meu cor.
Sense casa i sense amor,
ja només et tinc a tu!
Oh, guitarra romana,
canta també amb mi!

Ai, jove innocent, no saps encara
fins a quin punt l’amor pot decebre una
ànima,
i com la seducció i l’engany
li poden fer vessar llàgrimes.

Ah, si seguissis els meus consells,
podries defugir aquests perills
igual que el colom ha de defugir
les urpes de l’àguila

No hi ha res més bonic que un dia assolellat,
un oratge serè després de la tempesta!
Amb l’airet fresc, tot sembla ben bé una
festa...
No hi ha res més bonic que un dia assolellat,

[tornada]
Però no hi ha cap altre Sol
tan bonic.
Oh, el meu sol
que et cobreix la cara!
Oh, sol, el meu sol
que et cobreix la cara,
que et cobreix la cara!

Els vidres de la teva finestra brillen;
una bugadera canta i presumeix
mentre esbandeix, estén i canta,
els vidres de la teva finestra brillen.

[Ritornello]
Quanno fa notte e 'o sole se ne scenne,
Me vene quase 'na malincunia;
Sotto 'a fenesta toia restarria
Quanno fa notte e 'o sole se ne scenne.

Gaetano Donizetti
Amor marinaro
Cançó popular napolitana

Me voglio fa 'na casa miez' 'o mare
Fravecata de penne de pavune,
Tralla la le la tralla la la.

D'oro e d'argiento li scaline fare
E de prete prezuse li barcune.
Tralla la le la tralla la la.

Quanno Nennella mia se va a affacciare,
Ognuno dice, mo spunta lu sole,
Tralla la le la tralla la la.

Gioachino Rossini
Bolero
Lletra de Pietro Mestastasio

Mi lagnerò tacendo
Della mia sorte amara,
Ma ch'io non t'ami, o cara,
Non lo sperar da me.

Crudel! In che t'offesi
Farmi penar cosi?

Gioacchino Rossini
“Cessa di piu resistere”,
d'Il barbiere di Siviglia
Llibret de Cesare Sterbini

Olà, t'accheta.
Cessa di più resistere,
di più resistere,
non cimentar
mio sdegno.
Spezzato è il gioco indegno
di tanta crudeltà.
Della beltà dolente,
d'un innocente amore
l'avarò tuo furore più

[tornada]
Quan es va fent fosc i el sol es pon,
un bri de melangia s'apodera de mi;
em quedaria sota la seva finestra,
quan és va fent fosc i el sol es pon.

Em faré una casa al bell mig del mar
tota guarnida amb plomes de paó.
Taral·larà, taral·larà.

D'or i plata en faré les escales;
de pedres precioses, els balcones.
Taral·larà, taral·larà.

I quan la meva Nineta surti a la finestra
tothom dirà: mireu com surt el sol.
Taral·larà, taral·larà.

Ploraré en silenci
la meva amarga dissort,
Però que jo no t'estimo, amor meu,
de mi, no ho podràs dir mai.

Oh, cruel! En què t'he ofès
perquè així em facis patir?

Prou, calma't.
Para ja de resistir-te,
de resistir-te,
no donis motius
per a la meva indignació.
S'ha trencat ja el jou infame
de tanta crueltat.
De la bellesa que sofria,
d'un innocent amor
el teu furor avar

non trionferà!

E tu, infelice vittima
d'un reo poter tiranno,
sottratta al giogo barbaro,
cangia in piacer
l'affanno
e in sen d'un fido sposo
gioisci in libertà,
in sen d'un fido sposo
gioisci in libertà!

no triomfarà!

I tu, víctima infeliç
d'un malvat poder tirà,
escapant al bàrbar jou
convertiràs en plaer
el teu sofriment
i en el pit d'un espòs fidel
gaudiràs en llibertat,
en el pit d'un espòs fidel
gaudiràs en llibertat.



Biografies

Juan Diego Flórez

Nascut a Lima (1973), va començar de ben jove cantant i tocant música pop i folk peruana. Als 17 anys ingressà al Conservatori Nacional de Música del Perú i tres anys més tard va rebre una beca per estudiar cant al Curtis Institute of Music, a Filadèlfia.

Va debutar professionalment el 1996, al Rossini Opera Festival de Pesaro, substituint la baixa del rol de Corradino en *Matilde di Shabran*. Malgrat el poc temps que va tenir per preparar-se aquesta primera actuació, va ser un gran èxit i va marcar el començament de la seva carrera estel·lar.

La seva veu expressiva i una sorprenent agilitat van causar furor i van portar-lo a debutar a La Scala aquell mateix any i, amb només 23 anys, en la cerimònia d'inauguració de la temporada 1996-97, sota la direcció de Riccardo Muti. A partir d'aleshores ha actuat habitualment en tots els teatres d'òpera més importants del món i sota la batuta dels directors més reconeguts. Cal destacar especialment el reconeixement rebut per les seves interpretacions dels personatges principals de les òperes de Rossini, Donizetti i Bellini.

Des del 2001 Juan Diego Flórez és artista exclusiu del segell Decca, i ha llançat nombrosos àlbums com a solista i òperes completes en CD i DVD. Ha estat reconegut com un dels millors tenors de la història per la BBC i ha rebut nombrosos elogis i premis, incloent-hi la distinció més preuada del Perú: la Gran Cruz de la Orden del Sol. El 2012 el govern austriac el va nomenar Kammersänger, i la UNESCO, Ambaixador de Bona Voluntat.

El 2011 va fundar la Sinfonía por el Perú, un projecte social inspirat en El Sistema, de Veneçuela, que consisteix a crear orquestres i cors per tot el país per ajudar els nens i les nenes més vulnerables i amb risc d'exclusió. Com a reconeixement de la tasca, el gener de 2014 va rebre el premi Crystal Award del Fòrum Econòmic Mundial.

Vincenzo Scalera, pianista



Va néixer a Nova Jersey (EUA) i va començar a estudiar piano als 5 anys. Es va graduar a l'Escola de Música de Manhattan i va treballar com a assistent de director a l'Opera Estatal de Nova Jersey. Va continuar els estudis a Itàlia, i el 1980 es va incorporar al Teatro alla Scala de Milà com a pianista, assistint directors com ara Claudio Abbado, Riccardo Chailly, Giannandrea Gavazzeni i Carlos Kleiber, entre altres.

Ha participat en nombrosos i destacats festivals, com el d'Edimburg, Martina Franca, Jerusalem, Istanbul, Les Choregies d'Orange, Carinthischer Sommer Ossiach, Salzburger Festspiele i el Rossini Opera Festival. Ha acompanyat músics de renom: Carlo Bergonzi, Andrea Bocelli, Montserrat Caballé, Josep Carreras, Juan Diego Flórez, Leyla Gencer, Vittorio Grigolo, Sumi Jo, Raina Kabaivanska, Katia Ricciarelli, Renata Scotto, Cesare Siepi, Lucia Valentini Terrani... als centres musicals més importants d'arreu del món.

La seva discografia inclou els recitals *La promessa amb Sumi Jo*, *Repertori complet de Verdi* amb Renata Scotto, *Carlo Bergonzi in concerto*, *Art of bel canto-canzone* amb Carlo Bergonzi, i *Concerts de tornada* de Josep Carreras. Scalera té tres recitals en DVD amb Josep Carreras, *A Viena*, *En concert* i *Concert de tornada a Espanya*. El DVD del concert titulat *Bergonzi celebra Gigli* documenta la seva extensa col·laboració amb Carlo Bergonzi i inclou el programa que van interpretar en un recital molt aclamat al Carnegie Hall el 1985.

Pel que fa al clavicèmbal, va gravar la banda sonora del vídeo de Rossini *La Cenerentola* sota la direcció de Claudio Abbado, i l'estrena mundial d'*Il viaggio a Reims* de Rossini, també amb Abbado.

És Artista Steinway i actualment treballa a l'Accademia d'Arti e Mestieri del Teatro alla Scala de Milà.

Avi Avital, mandolina



Reconegut per *The New York Times* per la seva «manera de tocar exquisidament sensible», el músic Avi Avital, nominat als Grammy, és un dels mandolinistes més aventurers i interessants d'avui en dia. Profundament compromès a conrear la música per a mandolina, és aclamat arreu del món pel seu virtuosisme a l'hora d'interpretar peces clàssiques i de nova creació.

Nascut a Be'er Sheva, al sud d'Israel (1978), s'inicia en l'instrument als vuit anys i de seguida es va unir a l'orquestra jove del seu professor, S. Nathanson. Graduat a l'Acadèmia Musical de Jerusalem i al Conservatori Cesare Pollini de Pàdua, hi va estudiar el repertori per a mandolina original d'U. Orlandi.

Ha enregistrat música barroca, klezmer i música clàssica contemporània. Artista exclusiu del segell Deutsche Grammophon, el seu primer disc va consistir en les seves pròpies transcripcions dels concerts de Bach per a clavicèmbal i violí. El seu segon disc, *Between Worlds*, presenta composicions per a música de cambra d'E. Bloch i M. de Falla i cançons populars turques i búlgares, i va sortir al mercat el 2014, rebent molt bona crítica. El seu tercer disc han estat els *Concert de Vivaldi* (2015) amb l'Orquestra Barroca de Venècia, amb la qual ha fet una extensa gira pels EUA, amb continuïtat a Amèrica del Sud i a Europa la temporada 2015-2016.

El més destacat pel 2015-16 és la gira per l'Extrem Orient amb Die Kolner Akademie i actuacions amb la Zurich Tonhalle Orchestra, la Deutsche Sinfonie-Orchester, Israel Philharmonic, Calgary Philharmonic, Atlanta Symphony i I Musici di Roma interpretant Concerts de Bach, Vivaldi, Hummel, Bruce i Dorman. La propera temporada, s'embarcarà en un altre projecte de música contemporània, *Avital meets Avital*, amb Omer Avital, baix i oud.

Instrument: Arik Kerman (1998) / Cordes: Thomastik-Infeld (154, Medium)

Ksenija Sidorova, acordió



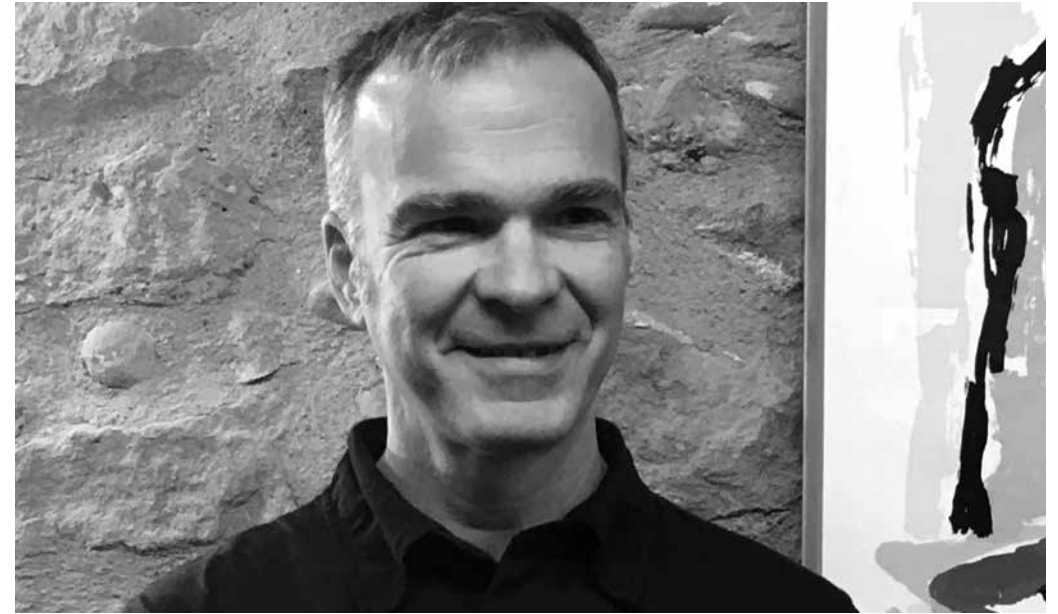
Nascuda a Letònia (1988), es va iniciar en l'acordió als 8 anys, i als 16 entrà a la Reial Acadèmia de Música de Londres amb Owen Murray, on es graduà amb matrícula d'honor. Becada pel Martin Musical, ha rebut diversos premis, ha estat la primera acordionista a guanyar el Worshipful Company of Musicians i el premi de la Bryn Terfel Foundation (2012).

Ha actuat amb l'Orquestra Simfònica Nacional de Letònia, Sinfonietta Riga, Cantata de Prokófiev, Orquestra Simfònica de la Ciutat de Birmingham (Valeri Gergiev); ha ofert recitals al Royal Festival Hall, Purcell Room, Colston Hall, Festival de Lucerna i altres festivals europeus. També ha intervingut a la ràdio i la televisió del Regne Unit i Letònia i a Alemanya amb Rolando Villazón (2013). Ha col·laborat amb el quartet Belcea i amb la Sinfonietta Riga al Festival Cesis Arts, i als festivals de Lucerna, Davos, Bergen International i Lingotto Musica a Torí.

Discogràficament, ha col·laborat amb Miloš Karadaglić, Nicola Benedetti, Karl Jenkins i Joseph Calleja i ha protagonitzat un CD. El 2014 va oferir una gira per Noruega amb els Trondheim Soloists, i va col·laborar amb el compositor Eric Whitacre. Igualment, va oferir actuacions amb Avi Avital a diversos països europeus i concerts amb M. Karadaglić i Th. Gould. Entre els seus debuts hi ha el Festival Parnu, el Festival de Riga i amb la Kremerata Baltica a Lucerna, a més d'intervenir en nombrosos festivals al Regne Unit. Convidada en la gira europea de The Night of the Proms, ha treballat amb Juan Diego Flórez en gravacions i Daniel Hope i Anne Sophie Von Otter al programa de televisió ARTE.

La seva agenda el 2015 incloïa gravacions com a solista i col·laboracions amb músics reconeguts al Regne Unit, Colòmbia, Israel, Alemanya, Estònia, Letònia, Brasil, Portugal i altres països.

Daniel Forcada, percussió



Titulat per l'ESMUC en jazz, també s'ha format al Taller de Músics, Conservatori del Liceu en música moderna i, igualment, en percussió amb el mestre cubà Pedrito Díaz i en bateria amb Quim Soler. Així mateix, ha participat en nombrosos seminaris i classes magistrals de percussió, bateria i trombó.

Professor de percussió a l'ESMUC des del 2002, anteriorment va treballar a l'Aula de Música de Barcelona, entre altres centres. Ha publicat un parell de llibres, dedicats a la percussió afrolatina i brasilera, i ha ofert un gran nombre de concerts.

Ha participat en gires i festivals en una trajectòria artística de més de trenta anys, que inclou el Festival de Jazz de Sant Sebastià (1981), actuacions amb La Salseta del Poble-sec, festivals de jazz de Madrid i Barcelona, a més de col·laboracions amb Albert Pla, Marc Parrot, Los Manolos, John Dubuclet Jazz Orchestra i Jarabe de Palo en la gira *La flaca* (1997); ha acompanyat Lluís Llach en nombrosos espectacles, i també ha col·laborat amb l'Orquestra Simfònica del Vallès, amb actuacions al Palau de la Música Catalana. I internacionalment, amb Jordi Barceló ha actuat a Estrasburg (2014) i a Andorra.

Així mateix, ha pres part en treballs teatrals, des de *Línia roja* de la Companyia Teatre de l'Ocàs (1990), *Flor de nit* de Dagoll Dagom (1992), i col·laboracions amb Comediants i Camut Band o la gira *Galagongos* de teatre de carrer.

Pel que fa a enregistraments, ha col·laborat en àlbums de La Salseta del Poble-sec, Enric Hernàez, Jaume Escala, Joan Sanmartí, Cadaqués Connexió, Maria Cinta, Loquillo y los Trogloditas, Marc Parrot, Los Sencillos, Jarabe de Palo, i Lluís Llach i Josep Carreras, entre d'altres.

Propers concerts al Palau

Palau 100 Piano

Sala de Concerts

DIMECRES, 27.01.16 - 20.30 h



Cuarteto Quiroga

Javier Perianes, piano

J. Turina: *La oración del torero*

E. Granados: *Quintet en Sol menor, op. 49*

R. Schumann: *Quintet en Mi b major, op. 44*

Preu: 25 euros

Palau 100

Sala de Concerts

DIUMENGE, 31.01.16 - 20.30 h



Royal Concertgebouw Orchestra

Jean-Yves Thibaudet, piano

Semyon Bychkov, director

L. van Beethoven: *Concert per a piano núm. 5, op. 73, "Emperador"*

R. Strauss: *Ein Heldenleben (Una vida d'heroi)*, op. 40

Preus: 30, 45, 60, 95 i 175 euros

Palau 100 Constel·lació

Petit Palau

DILLUNS, 01.02.16 - 20.30 h

DIMARTS, 02.02.16 - 20.30 h



Benjamin Alard, clavecí

J. S. Bach: partites i partites corals, suites franceses i angleses (concert VII)

J. S. Bach: *Variacions Goldberg, BWV 988* (concert VIII)

Preu: 15 euros (per sessió)

Palau 100 Grans Veus

Sala de Concerts

DIUMENGE, 13.03.16 - 20.30 h



Rolando Villazón, Alessandro

Martina Janková, Aminta

Mojca Erdmann, Elisa

Angela Brower, Tamiri

Emiliano González Toro, Agenore

La Scintilla

William Christie, director

W. A. Mozart: *Il re pastore, KV 208*

Preu: 20, 40, 50, 85 i 125 euros